

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Por Deus, senhor, que vos tanto ben fez > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 676 volte

CANZONIERE A

- letto 509 volte

Riproduzione fotografica



- letto 420 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1_15.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a2_14.jpg</p>	<p>P Or deus sennor que uos</p> <p>tanto ben fez. que uos fezo parecer</p> <p>e falar. mellor sennor e mellor semellar</p> <p>das outras donas e de mellor prez.</p> <p>* uede uos oge doo de min</p> <p><small>*Lo spazio è dovuto alla capitale miniata mancante del refrain.</small></p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a3_15.jpg</p>	<p>E por que son mui ben quitos os meus ollos de nunca ueeren prazer. u uos se(n)nor no(n) podere(n) ueer. ay mia se(n)nor por todest e por d(eu)s a* uede uos oge doo de mi(n).</p> <p><small>*La letterina è annotata perchè è un'indicazione per il miniatore.</small></p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a4_14.jpg</p>	<p>E por q(ue) no a no mu(n)d outra ren. que esta coita ouuess* a soffrer que eu soffro que podesse uiuer e por q(ue) sodes meu mal e meu ben a* uede uos oge doo demin.</p> <p><small>*La 'e' di ouesses è espunta.</small></p> <p><small>*La letterina è annotata perchè è un'indicazione per il miniatore.</small></p>

- letto 378 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
---	---

<p>P Or deus sennor que uos tanto ben fez. que uus fezo parecer e falar. mellor sennor e mellor semellar das outras donas e de mellor prez. uede uos oge doo de min</p>	<p>Por Deus, sennor, que vos tanto ben fez, que vos fezo parecer e falar mellor, sennor, e mellor semellar das outras donas, e de mellor prez, vede vós oge doo de min! *</p> <p><small>*Verso ipometro a causa della capitale mancante.</small></p>
II	II
<p>E por que son mui ben quitos os meus ollos de nunca ueeren prazer. u uos se(n)nor no(n) podere(n) ueer. ay mia se(n)nor por todest e por d(eu)s a uede uos oge doo de mi(n).</p>	<p>E porque son mui ben quitos os meus ollos de nunca veeren prazer, u vos, sennor, non poderen veer, ay mia sennor, por tod'est? e por Deus: avede vós oge doo de min!</p>
III	III
<p>E por q(ue) no a no mu(n)d outra ren. que esta coita ouuess a soffrer que eu soffro que podesse uiuer e por q(ue) sodes meu mal e meu ben a uede uos oge doo demin.</p>	<p>E porque no?á no mund? outra ren que esta coita ouuess' a soffrer que eu soffro, que podesse viver, e porque sodes meu mal e meu ben, avede vós oge doo de min!</p>

- letto 414 volte

CANZONIERE B

- letto 498 volte

Riproduzione fotografica



- letto 422 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b1_26.jpg</p>	<p>P or de(us) senhor que u(os) tanto ben fez Q ueu(us) fez parecer e falar Melhor senhor e melhor semelhar Das outras donas ede melhor prez Auede uos oie doo demi *</p> <p><small>*L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.</small></p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2_23.jpg</p>	<p>E por que son mui ben quites os me(us) Olh(os) de nu(n)ca ueere(n) prazer H uu(os) senhor non pod(er)em ueer. Ay mha senhor p(or) todeste p(or). d(eu)s Auede uos oie doo demi(n) *</p> <p><small>*L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.</small></p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_22.jpg</p>	<p>E por que non a no mu(n)dout(ra) ren Q ue esta coita ouuessa soffrer Q ue eu soffro que podesse uiuer E p(or) que sodes meu mal e men ben A uede uos. *</p> <p><small>*L'inizio del refrain è segnalato da un segno di paragrafo.</small></p>

- letto 432 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>P or de(us) senhor que u(os) tanto ben fez Q ueu(us) fez parecer e falar M elhor senhor e melhor semelhar Das outras donas ede melhor prez ? Auede uos oie doo demi</p>	<p>Por Deus, senhor, que vos tanto ben fez, que vos fez parecer e falar * melhor, senhor, e melhor semelhar das outras donas, e de melhor prez, avede vós oie doo de mi!</p> <p><small>*Verso ipometro: b9.</small></p>
II	II
<p>E por que son mui ben quites os me(us) Olh(os) de nu(n)ca ueere(n) prazer H uu(os) senhor non pod(er)em ueer. Ay mha senhor p(or) todeste p(or). d(eu)s Auede uos oie doo demi(n)</p>	<p>E porque son mui ben quites os meus olhos de nunca veeren prazer, hu vos, senhor, non poderem veer, ay mha senhor, por tod?est?e por Deus, avede vós oie doo de mi!</p>
III	III

E por que non a no mu(n)dout(ra) ren
Q ue esta coita ouuessa soffrer
Q ue eu soffro que podesse uiuer
E p(or) que sodes meu mal e men ben
A uede uos.

E porque non á no mund?outra ren
que esta coita ouuess?a soffrer
que eu soffro, que podesse viver,
e porque sodes meu mal e men ben,
avede vós oie doo de mi!

- letto 427 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-243>